

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 21.

Disposizioni in materia di rendimento energetico nell'edilizia.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Finalità e oggetto
- Art. 2 – Definizioni
- Art. 3 – Ambito di applicazione

CAPO II
PRESTAZIONE ENERGETICA
DEGLI EDIFICI

- Art. 4 – Metodologie per la determinazione delle prestazioni energetiche degli edifici e valori limite
- Art. 5 – Definizione delle classi di prestazione energetica e dei relativi limiti
- Art. 6 – Requisiti minimi di prestazione energetica degli edifici

CAPO III
CERTIFICAZIONE ENERGETICA

- Art. 7 – Certificazione energetica degli edifici
- Art. 8 – Relazione tecnica ed accertamenti
- Art. 9 – Accreditamento
- Art. 10 – Soggetti certificatori
- Art. 11 – Ispettori

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 21 du 18 avril 2008,

portant dispositions en matière d'efficacité énergétique dans le secteur de la construction.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Finalité et objet
- Art. 2 – Définitions
- Art. 3 – Domaine d'application

CHAPITRE II
PRESTATION ÉNERGÉTIQUE
DES BÂTIMENTS

- Art. 4 – Méthodes de détermination des prestations énergétiques des bâtiments et valeurs limites
- Art. 5 – Définition des classes de prestation énergétique et des limites y afférentes
- Art. 6 – Conditions minimales de prestation énergétique des bâtiments

CHAPITRE III
CERTIFICATION ÉNERGÉTIQUE

- Art. 7 – Certification énergétique des bâtiments
- Art. 8 – Rapport technique et contrôles
- Art. 9 – Agrément
- Art. 10 – Certificateurs
- Art. 11 – Inspecteurs

CAPO IV
CATASTO E MIGLIORAMENTO
DELL'EFFICIENZA ENERGETICA

- Art. 12 – Catasto energetico degli edifici
Art. 13 – Miglioramento dell'efficienza energetica
Art. 14 – Impianti a fonti energetiche rinnovabili

Art. 15 – Predisposizione a servizi energetici centralizzati

CAPO V
CONTRIBUTI E SANZIONI

- Art. 16 – Contributi
Art. 17 – Sanzioni

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINALI,
TRANSITORIE E FINANZIARIE

- Art. 18 – Calcolo delle volumetrie edilizie. Rinvio alla legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28
Art. 19 – Informazione e monitoraggio
Art. 20 – Pubblicità
Art. 21 – Disposizioni transitorie
Art. 22 – Disposizioni finanziarie
Art. 23 – Disposizione finale

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Finalità e oggetto)

1. La Regione, nel rispetto dei principi fondamentali di cui al decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192 (Attuazione della direttiva 2002/91/CE relativa al rendimento energetico nell'edilizia), ed in linea con la direttiva 2006/32/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 5 aprile 2006, concernente l'efficienza degli usi finali dell'energia e i servizi energetici, promuove e incentiva la sostenibilità energetica nella progettazione, realizzazione ed uso delle opere edilizie pubbliche e private ed il miglioramento delle prestazioni energetiche degli edifici esistenti, tenendo conto in particolare delle condizioni climatiche locali, al fine di favorire lo sviluppo, la valorizzazione e l'integrazione delle fonti rinnovabili e la diversificazione energetica, privilegiando le tecnologie a minore impatto ambientale.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione disciplina:
 - a) le metodologie per la determinazione delle prestazioni energetiche degli edifici;
 - b) i requisiti minimi e le prescrizioni specifiche in materia di prestazione energetica degli edifici;
 - c) i criteri, le caratteristiche e gli ambiti di applicazione

CHAPITRE IV
CADASTRE ET AMÉLIORATION
DE L'EFFICIENCE ÉNERGÉTIQUE

- Art. 12 – Cadastre énergétique des bâtiments
Art. 13 – Amélioration de l'efficacité énergétique
Art. 14 – Installations utilisant les sources d'énergie renouvelables
Art. 15 – Mise en place d'installations énergétiques centralisées

CHAPITRE V
SUBVENTIONS ET SANCTIONS

- Art. 16 – Subventions
Art. 17 – Sanctions

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINALES,
TRANSITOIRES ET FINANCIÈRES

- Art. 18 – Calcul des volumes des bâtiments. Renvoi à la loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007
Art. 19 – Information et suivi
Art. 20 – Publicité
Art. 21 – Dispositions transitoires
Art. 22 – Dispositions financières
Art. 23 – Disposition finale

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Finalité et objet)

1. La Région, dans le respect des principes fondamentaux visés au décret législatif n° 192 du 19 août 2005 (Application de la directive 2002/91/CE relative à l'efficacité énergétique dans le secteur de la construction) et de la directive 2006/32/CE du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2006 relative à l'efficacité énergétique dans les utilisations finales et aux services énergétiques, encourage et favorise la durabilité énergétique dans la conception, la réalisation et l'utilisation des bâtiments publics et privés et l'amélioration des prestations énergétiques des immeubles existants, compte tenu notamment des conditions climatiques locales, et ce, dans le but de favoriser le développement, la valorisation et l'intégration des sources renouvelables et la diversification énergétique, en privilégiant les technologies qui ont un impact plus faible sur l'environnement.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, la Région réglemente :
 - a) Les méthodes de détermination des prestations énergétiques des bâtiments ;
 - b) Les conditions minimales et les prescriptions spécifiques en matière de prestation énergétique des bâti-

- della certificazione energetica degli edifici;
- d) i criteri di accreditamento e i requisiti professionali dei soggetti abilitati al rilascio dell'attestato di certificazione energetica degli edifici;
 - e) le modalità di costituzione e di gestione del catasto energetico degli edifici;
 - f) gli obiettivi per il miglioramento dell'efficienza energetica del parco edilizio;
 - g) le forme di incentivazione economica;
 - h) le iniziative di informazione e di sensibilizzazione degli utenti finali e l'aggiornamento degli operatori del settore e dei soggetti di cui alla lettera d);
 - i) la raccolta, l'elaborazione e l'utilizzo delle informazioni contenute negli attestati di certificazione energetica degli edifici, anche al fine di aggiornare la programmazione energetica regionale e di monitorare l'applicazione della presente legge.

Art. 2
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge si applicano le definizioni contenute nel d.lgs. 192/2005, integrate dalle definizioni approvate dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

Art. 3
(Ambito di applicazione)

1. Le disposizioni della presente legge si applicano agli edifici di nuova costruzione e a quelli oggetto dei seguenti interventi:
 - a) interventi di recupero edilizio di cui alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), ed alle relative disposizioni attuative, con esclusione degli interventi di manutenzione ordinaria;
 - b) ampliamento superiore al 20 per cento del volume preesistente;
 - c) nuova installazione e ristrutturazione di impianti di climatizzazione invernale ed estiva, di produzione di acqua calda sanitaria e di illuminazione artificiale;
 - d) sostituzione di generatori di calore e di unità frigorifere.
2. Sono esclusi dall'applicazione della presente legge:
 - a) gli edifici residenziali isolati con una superficie utile inferiore a 50 metri quadrati;
 - b) i fabbricati industriali, artigianali ed agricoli non residenziali, qualora gli ambienti siano riscaldati o climatizzati per esigenze del processo produttivo o utilizzando reflui energetici del medesimo, non altrimenti utilizzabili;
 - c) gli impianti installati ai fini del processo produttivo

- ments ;
- c) Les critères, les caractéristiques et les domaines d'application de la certification énergétique des bâtiments ;
 - d) Les critères d'accréditation et les conditions professionnelles exigées des sujets habilités à l'effet de délivrer l'attestation de certification énergétique des bâtiments ;
 - e) Les modalités de constitution et de gestion du cadastre énergétique des bâtiments ;
 - f) Les objectifs pour l'amélioration de l'efficacité énergétique du parc des bâtiments ;
 - g) Les aides prévues ;
 - h) Les initiatives d'information et de sensibilisation des usagers finaux, ainsi que le recyclage des opérateurs du secteur et des sujets visés à la lettre d du présent alinéa ;
 - i) La collecte, le traitement et l'utilisation des informations présentes dans les attestations de certification énergétique des bâtiments, aux fins également de la mise à jour de la planification énergétique régionale et du suivi de l'application de la présente loi.

Art. 2
(Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, il y a lieu d'appliquer les définitions visées au décret législatif n° 192/2005, complétées par les définitions approuvées par délibération du Gouvernement régional.

Art. 3
(Domaine d'application)

1. Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux nouveaux bâtiments et à ceux faisant l'objet des travaux indiqués ci-après :
 - a) Réhabilitation au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et des dispositions d'application de celle-ci, exception faite des travaux d'entretien ordinaire ;
 - b) Agrandissement supérieur à 20 pour cent du volume existant ;
 - c) Mise en place et rénovation d'installations de climatization d'hiver et d'été, de production d'eau chaude sanitaire et d'éclairage artificiel ;
 - d) Remplacement de générateurs de chaleur et d'unités frigorifiques.
2. Sont exclus de l'application de la présente loi :
 - a) Les bâtiments résidentiels isolés dont la surface utile est inférieure à 50 mètres carrés ;
 - b) Les bâtiments industriels, artisanaux et agricoles non résidentiels, au cas où les locaux seraient chauffés ou climatisés pour des raisons liées au processus de production ou par l'utilisation des rejets énergétiques dudit processus qui ne peuvent pas être récupérés autrement ;

realizzato nell'edificio, anche se utilizzati, in parte non prevalente, per gli usi tipici del settore civile.

3. Per gli edifici ricadenti nell'ambito della disciplina della parte seconda del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio), per gli edifici costruiti antecedentemente all'anno 1945 ricadenti nell'ambito della disciplina di cui agli articoli 136 e 142 del medesimo decreto e per gli edifici classificati di pregio, documento e monumento dai piani regolatori generali comunali, previa valutazione delle strutture regionali competenti in materia di tutela di beni culturali e del paesaggio, qualora dall'applicazione della presente legge possa derivare un'alterazione degli edifici stessi tale da comprometterne le caratteristiche artistiche, architettoniche, storiche o paesaggistiche, le disposizioni della presente legge possono non essere applicate o essere applicate parzialmente compatibilmente con le esigenze di tutela.
4. Per gli edifici di cui al comma 3, la Giunta regionale, con propria deliberazione, può comunque stabilire prescrizioni specifiche semplificate rispetto a quelle di cui alla presente legge.

CAPO II PRESTAZIONE ENERGETICA DEGLI EDIFICI

Art. 4

(Metodologie per la determinazione delle prestazioni energetiche degli edifici e valori limite)

1. Sulla base degli obiettivi di pianificazione energetica regionale e delle prescrizioni contenute nella normativa tecnica statale e comunitaria vigente in materia, la Giunta regionale, con propria deliberazione, individua i criteri per la determinazione degli indicatori climatici. Stabilisce, inoltre, le metodologie per la determinazione delle prestazioni energetiche degli edifici, eventualmente differenziate in funzione della destinazione d'uso e della complessità degli stessi, avuto riguardo:
 - a) ai valori limite di riferimento delle prestazioni energetiche degli edifici rispetto ai quali i valori delle prestazioni energetiche conseguiti devono risultare uguali o migliori;
 - b) per gli impianti di climatizzazione estiva ed invernale, agli eventuali limiti al rapporto tra la potenza e la volumetria dei singoli edifici, espresso in W/m^3 , anche in relazione alla destinazione d'uso degli stessi ed alla specifica tipologia di impianto;
 - c) per gli impianti di illuminazione artificiale, agli eventuali limiti al rapporto tra la potenza e la superficie illuminata, espresso in W/m^2 , anche in relazione alla destinazione d'uso degli edifici ed alla specifica tipologia di impianto.

c) Les équipements mis en place aux fins du processus de production réalisé dans le bâtiment, même s'ils sont utilisés (de manière non prééminente également) pour les usages typiques du secteur civil.

3. Pour ce qui est des bâtiments tombant sous le coup des dispositions de la deuxième partie du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et du paysage), des bâtiments construits avant 1945 qui tombent sous le coup des dispositions des articles 136 et 142 dudit décret, ainsi que des bâtiments d'intérêt ou classés monument ou bâtiment présentant un caractère documentaire par les plans régulateurs généraux communaux, sur avis préalable des structures régionales compétentes en matière de protection des biens culturels et paysagers, lorsque l'application de la présente loi entraîne une modification desdits bâtiments susceptible de compromettre les caractéristiques artistiques, architecturales, historiques ou paysagères de ceux-ci, les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas ou s'appliquent partiellement, compte tenu des exigences de protection.
4. Pour ce qui est des bâtiments visés au troisième alinéa du présent article, le Gouvernement régional peut fixer par délibération des prescriptions spécifiques simplifiées par rapport à celles de la présente loi.

CHAPITRE II PRESTATION ÉNERGÉTIQUE DES BÂTIMENTS

Art. 4

(Méthodes de détermination des prestations énergétiques des bâtiments et valeurs limites)

1. Sur la base des objectifs de planification énergétique régionale et des prescriptions établies par les dispositions techniques étatiques et communautaires en vigueur en la matière, le Gouvernement régional établit par délibération les critères de fixation des indicateurs climatiques. Par ailleurs, il fixe les méthodes de détermination des prestations énergétiques des bâtiments, éventuellement différenciées en fonction de la destination et de la complexité de ceux-ci, sur la base :
 - a) Des valeurs limites de référence des prestations énergétiques des bâtiments par rapport auxquelles les valeurs des prestations énergétiques obtenues doivent être égales ou meilleures ;
 - b) Pour ce qui est des installations de climatisation d'été et d'hiver, des éventuelles limites relatives au rapport entre la puissance et le volume de chaque bâtiment, exprimé en W/m^3 , compte tenu également de la destination de celui-ci et du type d'installation ;
 - c) Pour ce qui est des installations d'éclairage artificiel, des éventuelles limites relatives au rapport entre la puissance et la surface éclairée, exprimé en W/m^2 , compte tenu également de la destination de chaque bâtiment et du type d'installation.

Art. 5

(Definizione delle classi di prestazione energetica e dei relativi limiti)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, determina il numero, l'articolazione e le caratteristiche delle classi di prestazione energetica degli edifici e individua i relativi limiti, in modo da favorire la realizzazione di interventi di riqualificazione di portata generale idonei al conseguimento di un passaggio di classe migliorativo. Nell'ambito della stessa articolazione, i limiti di definizione delle classi sono, ove possibile, correlati ai limiti minimi di efficienza energetica, espressi dall'indice di prestazione energetica (Indice EP), definiti a livello regionale e statale per le diverse tipologie di edifici di nuova costruzione.
2. In sede di articolazione delle classi di prestazione energetica degli edifici, le variabili indipendenti cui riferire i limiti delle classi medesime sono determinate in base a criteri di semplificazione, idonei a garantirne la massima comprensibilità.
3. Le classi di prestazione energetica sono, di norma, definite in relazione all'Indice EP; possono, tuttavia, essere definite anche classi energetiche con riferimento agli indici di prestazione energetica parziali, considerando prioritariamente, nell'ordine, quelli afferenti alla climatizzazione invernale, alla climatizzazione estiva, alla produzione di acqua calda sanitaria ed all'illuminazione artificiale.

Art. 6

(Requisiti minimi di prestazione energetica degli edifici)

1. Gli edifici di nuova costruzione e quelli oggetto degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, devono possedere dei requisiti minimi di prestazione energetica.
2. I requisiti minimi e le prescrizioni specifiche in materia di prestazione energetica degli edifici, approvati con deliberazione della Giunta regionale, riguardano:
 - a) le caratteristiche e le prestazioni termiche dell'involucro edilizio;
 - b) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di climatizzazione invernale, inteso quale impianto deputato al controllo di parametri fisici che influenzano il comfort termoigrometrico e la qualità dell'aria;
 - c) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di climatizzazione estiva, inteso quale impianto deputato al controllo di parametri fisici che influenzano il comfort termoigrometrico e la qualità dell'aria;
 - d) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di produzione di acqua calda sanitaria;
 - e) le caratteristiche ed i consumi di energia primaria dell'impianto di illuminazione artificiale.

Art. 5

(Définition des classes de prestation énergétique et des limites y afférentes)

1. Le Gouvernement régional fixe par délibération le nombre, l'organisation et les caractéristiques des classes de prestation énergétique des bâtiments et définit les limites y afférentes, de manière à favoriser la réalisation d'actions générales de requalification susceptibles de permettre le passage à une classe meilleure. Dans le cadre de l'organisation des dites classes, les limites de définition sont liées, lorsque cela s'avère possible, aux limites minimales d'efficacité énergétique exprimées par l'index de prestation énergétique (index EP) et définies à l'échelon régional et étatique pour les différents types de nouveaux bâtiments.
2. Lors de la définition des classes de prestation énergétique des bâtiments, les variables indépendantes auxquelles les limites des dites classes doivent se référer sont établies sur la base de critères de simplification susceptibles d'en garantir la plus grande compréhension.
3. Les classes de prestation énergétique sont, en règle générale, définies sur la base de l'index EP ; d'autres classes énergétiques peuvent cependant être définies, compte tenu des index de prestation énergétique partiels et notamment, par ordre de priorité, de ceux relatifs à la climatisation d'hiver, à la climatisation d'été, à la production d'eau chaude sanitaire et à l'éclairage artificiel.

Art. 6

(Conditions minimales de prestation énergétique des bâtiments)

1. Les nouveaux bâtiments et les bâtiments faisant l'objet des travaux visés au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi doivent réunir des conditions minimales de prestation énergétique.
2. Les conditions minimales et les prescriptions spécifiques en matière de prestation énergétique des bâtiments, approuvées par délibération du Gouvernement régional, concernent :
 - a) Les caractéristiques et les prestations thermiques de l'enveloppe du bâtiment ;
 - b) Les caractéristiques et les consommations d'énergie primaire de l'installation de climatisation d'hiver, considérée en tant qu'installation chargée du contrôle des paramètres physiques qui influencent le confort thermohygrométrique et la qualité de l'air ;
 - c) Les caractéristiques et les consommations d'énergie primaire de l'installation de climatisation d'été, considérée en tant qu'installation chargée du contrôle des paramètres physiques qui influencent le confort thermohygrométrique et la qualité de l'air ;
 - d) Les caractéristiques et les consommations d'énergie primaire de l'installation de production d'eau chaude sanitaire ;

3. I dati che illustrano i requisiti e le prestazioni energetiche di cui al comma 2 sono riportati sull'attestato di certificazione energetica dell'edificio di cui all'articolo 7.

CAPO III CERTIFICAZIONE ENERGETICA

Art. 7 (Certificazione energetica degli edifici)

1. Ogni edificio di nuova costruzione, o sottoposto a ristrutturazione edilizia ai sensi della l.r. 11/1998 e delle relative disposizioni attuative, è dotato, a cura del costruttore, di un attestato di certificazione energetica. L'attestato è prescritto anche nel caso di nuova installazione o ristrutturazione di impianti di climatizzazione, invernale o estiva, di impianti per la produzione di acqua calda sanitaria o di impianti di illuminazione artificiale.
2. La certificazione energetica degli edifici concerne la valutazione dei consumi di energia primaria per la climatizzazione estiva ed invernale, per la produzione di acqua calda sanitaria e per l'illuminazione artificiale. Eventuali semplificazioni della relativa metodologia di calcolo possono essere introdotte, con deliberazione della Giunta regionale, per particolari destinazioni d'uso degli edifici e per gli edifici situati in zone caratterizzate da condizioni climatiche che rendano trascurabili taluni dei suddetti consumi.
3. In ogni contratto di compravendita di un intero edificio o di singole unità immobiliari, l'attestato di certificazione energetica è allegato al contratto, in originale o in copia autenticata, a cura del venditore.
4. In ogni contratto di locazione di un intero edificio o di singole unità immobiliari, l'attestato di certificazione energetica è messo a disposizione del locatario o ad esso consegnato in copia dichiarata dal proprietario conforme all'originale in suo possesso.
5. Negli edifici di proprietà pubblica o adibiti ad uso pubblico, la certificazione energetica si applica anche ai casi previsti dall'articolo 6, comma 1 quater, del d.lgs. 192/2005 ed il relativo attestato è affisso nell'edificio in luogo facilmente visibile per il pubblico.
6. Negli edifici di cui al comma 1, il conseguimento dell'attestato di certificazione energetica può essere dimostrato mediante l'applicazione di un'apposita targa in luogo facilmente visibile al pubblico.
7. La certificazione energetica per unità immobiliari facenti parte di uno stesso edificio può basarsi, alternativamente:

- e) Les caractéristiques et les consommations d'énergie primaire de l'installation d'éclairage artificiel.

3. Les données relatives aux conditions et aux prestations énergétiques indiquées au deuxième alinéa du présent article figurent sur l'attestation de certification énergétique des bâtiments visée à l'art. 7 de la présente loi.

CHAPITRE III CERTIFICATION ÉNERGÉTIQUE

Art. 7 (Certification énergétique des bâtiments)

1. Pour tout bâtiment neuf ou faisant l'objet des travaux de rénovation au sens de la LR n° 11/1998 et des dispositions d'application y afférentes, le constructeur doit procéder à la délivrance d'une attestation de certification énergétique. Ladite attestation est requise même dans le cas de mise en place ou de rénovation d'installations de climatisation (d'hiver ou d'été), de production d'eau chaude sanitaire ou d'éclairage artificiel.
2. La certification énergétique des bâtiments concerne l'évaluation des consommations d'énergie primaire pour la climatisation d'été et d'hiver, pour la production d'eau chaude sanitaire et pour l'éclairage artificiel. Une délibération du Gouvernement régional peut établir des simplifications de la méthode de calcul des dites consommations pour des destinations particulières des bâtiments et pour les bâtiments situés dans des zones caractérisées par des conditions climatiques qui rendent négligeables certaines des consommations susdites.
3. L'original ou une copie authentifiée de l'attestation de certification énergétique est annexée, par les soins du vendeur, à chaque contrat de vente d'un bâtiment tout entier ou d'unités immobilières.
4. Dans le cas des contrats de location d'un bâtiment tout entier ou d'unités immobilières, soit l'attestation de certification énergétique est mise à la disposition du locataire soit une copie certifiée conforme à l'original de ladite attestation, qui reste en possession du propriétaire, est remise audit locataire.
5. Pour ce qui est des bâtiments de propriété publique ou affectés à usage public, la certification énergétique est nécessaire également dans les cas prévus au premier alinéa quater de l'art. 6 du décret législatif n° 192/2005 et l'attestation y afférente est affichée dans le bâtiment, à un endroit bien visible.
6. Pour ce qui est des bâtiments visés au premier alinéa du présent article, l'obtention de l'attestation de certification énergétique peut être prouvée par l'application d'une plaque ad hoc à un endroit bien visible.
7. La certification énergétique pour les unités immobilières relevant du même bâtiment peut être fondée sur l'un des aspects suivants :

- a) sulla valutazione dell'unità immobiliare interessata o sulla valutazione di un'altra unità immobiliare dello stesso edificio, rappresentativa della stessa tipologia, qualora servita da un sistema di climatizzazione di tipo autonomo;
 - b) sulla valutazione complessiva dell'intero edificio, per gli edifici serviti da un impianto termico centralizzato non dotato di sistema per la contabilizzazione individuale dei consumi.
8. L'attestato relativo alla certificazione energetica ha una validità temporale di dieci anni dalla data di rilascio ed è aggiornato ad ogni intervento idoneo a modificare le prestazioni energetiche dell'edificio o dell'impianto termico.
 9. L'attestato di certificazione energetica riporta i dati relativi alle prestazioni energetiche proprie dell'edificio unitamente ai valori di riferimento che consentono di effettuare valutazioni e confronti. Per gli edifici esistenti, l'attestato è corredato dei suggerimenti relativi alla tipologia degli interventi ritenuti più significativi ed economicamente convenienti per il miglioramento della prestazione energetica.
 10. Le prestazioni energetiche proprie dell'edificio possono essere riferite ad un uso standardizzato dell'edificio o alle reali modalità di utilizzo dello stesso.
 11. Per gli edifici di cui ai commi 1, 3 e 4, l'attestato di certificazione energetica riporta il valore della prestazione energetica riferita ad un uso standardizzato dell'edificio, calcolato secondo le metodologie di cui all'articolo 4.
 12. L'attestato di certificazione energetica è conforme al modello e ai contenuti minimi dello stesso approvati dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
 13. L'attestato di certificazione energetica è rilasciato da un soggetto, estraneo alla progettazione e alla direzione lavori, accreditato ai sensi dell'articolo 9.

Art. 8
(Relazione tecnica ed accertamenti)

1. Per gli edifici di cui all'articolo 3, comma 1, la relazione tecnica di cui all'articolo 28, comma 1, della legge 9 gennaio 1991, n. 10 (Norme per l'attuazione del Piano energetico nazionale in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia), come definita dall'allegato E del d.lgs. 192/2005, deve riportare la valutazione delle prestazioni energetiche dell'edificio e l'indicazione del rispetto dei requisiti minimi di prestazione energetica.
2. La relazione di cui al comma 1, sottoscritta dal progettista, è depositata in duplice copia presso il Comune dove

- a) Évaluation de l'unité immobilière concernée ou évaluation d'une autre unité immobilière relevant du même bâtiment et de la même typologie, au cas où ladite unité serait équipée d'un système de climatisation autonome ;
 - b) Évaluation globale du bâtiment, au cas où les bâtiments seraient équipés d'une installation thermique centralisée mais non pas d'un système pour la comptabilisation individuelle des consommations.
8. L'attestation de certification énergétique est valable dix ans à compter de la date de sa délivrance et elle est mise à jour après chaque intervention susceptible de modifier les prestations énergétiques du bâtiment ou de l'installation thermique.
 9. L'attestation de certification énergétique porte les données relatives aux prestations énergétiques du bâtiment, ainsi que les valeurs de référence qui permettent les évaluations et les comparaisons. Pour ce qui est des bâtiments existants, l'attestation est assortie des propositions relatives aux types de travaux jugés les plus appropriés, du point de vue économique également, pour l'amélioration de la prestation énergétique.
 10. Les prestations énergétiques du bâtiment peuvent se référer à une utilisation standardisée de celui-ci ou bien aux modalités réelles d'utilisation.
 11. Pour les bâtiments visés aux premier, troisième et quatrième alinéas du présent article, l'attestation de certification énergétique indique la valeur de la prestation énergétique se référant à une utilisation standardisée du bâtiment, calculée suivant les méthodes indiquées à l'art. 4 de la présente loi.
 12. L'attestation de certification énergétique est conforme au modèle et aux contenus minimaux de celui-ci approuvés par délibération du Gouvernement régional.
 13. L'attestation de certification énergétique est délivrée par un sujet agréé au sens de l'art. 9 de la présente loi et qui n'est pas concerné par la conception et la direction des travaux.

Art. 8
(Rapport technique et contrôles)

1. Pour ce qui est des bâtiments visés au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, le rapport technique indiqué au premier alinéa de l'art. 28 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991 (Dispositions pour l'application du Plan énergétique national en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économie d'énergie et d'essor des sources d'énergie renouvelables), tel qu'il a été défini par l'annexe E du décret législatif n° 192/2005, doit porter l'évaluation des prestations énergétiques du bâtiment et l'indication du respect des conditions minimales de prestation énergétique.
2. Le rapport visé au premier alinéa du présent article, signé par le concepteur du projet, est déposé, par le pro-

è ubicato l'edificio dal proprietario o da chi ne ha titolo, unitamente alla denuncia di inizio dei lavori.

3. Contestualmente alla comunicazione di fine lavori, il proprietario dell'edificio o chi ne ha titolo deposita in duplice copia presso il Comune una dichiarazione, sottoscritta congiuntamente dal direttore dei lavori e dal costruttore, relativa alla conformità delle opere realizzate rispetto al progetto e alla relazione di cui al comma 1. La comunicazione di fine lavori è inefficace, a qualsiasi titolo, se non è accompagnata dalla predetta dichiarazione.
4. Una copia dell'attestato di certificazione energetica è presentata al Comune, unitamente alla documentazione prevista dall'articolo 25 del decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia), ai fini dell'ottenimento, ove prescritto, del certificato di agibilità dell'edificio.
5. Entro tre anni dalla data di fine lavori dichiarata dal committente, la Regione, avvalendosi del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete, di seguito denominato Centro di osservazione, di cui all'articolo 3 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), dispone accertamenti e ispezioni a campione, anche in corso d'opera tramite l'attività degli ispettori di cui all'articolo 11, al fine di verificare la regolarità della documentazione di cui ai commi 1, 2 e 3 e dell'attestato di certificazione energetica di cui al comma 4, nonché la conformità delle opere realizzate alla documentazione progettuale e agli elaborati presentati.

Art. 9
(Accreditamento)

1. La Regione esercita, attraverso il Centro di osservazione, la funzione di accreditamento dei soggetti di cui agli articoli 10 e 11, che si esplica nello svolgimento delle seguenti attività:
 - a) verifica del possesso dei requisiti necessari a svolgere le attività di certificazione e di ispezione;
 - b) iscrizione e permanenza nell'elenco regionale dei soggetti certificatori e in quello degli ispettori;
 - c) sorveglianza sulle attività dei soggetti di cui alla lettera b), anche mediante controlli a campione.
2. La Giunta regionale definisce le modalità di organizzazione del sistema di accreditamento.
3. I soggetti che sono in possesso dei requisiti di cui agli

priétaire ou par l'ayant droit, en deux exemplaires à la Commune sur le territoire de laquelle est situé le bâtiment, assorti de la déclaration d'ouverture de chantier.

3. Lors de la déclaration de fermeture de chantier, le propriétaire du bâtiment ou l'ayant droit dépose en deux exemplaires à la Commune une déclaration, signée par le directeur des travaux et par le constructeur, attestant la conformité des ouvrages réalisés au projet et au rapport visé au premier alinéa du présent article. Ladite déclaration ne déploie pas ses effets si elle n'est pas assortie de la déclaration susmentionnée.
4. Une copie de l'attestation de certification énergétique est présentée à la Commune, assortie de la documentation prévue par l'art. 25 du décret du président de la République n° 380 du 6 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction), en vue de l'obtention, s'il y a lieu, du certificat de conformité.
5. Dans les trois ans qui suivent la date de fermeture de chantier déclarée par le commettant, la Région, avec la collaboration du Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau, ci-après dénommé « Centre d'observation », visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie), décide les contrôles et les inspections par échantillon devant être réalisés, même pendant les travaux, par les inspecteurs visés à l'art. 11 de la présente loi, en vue de la vérification de la régularité de la documentation indiquée aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article et de l'attestation de certification énergétique visée au quatrième alinéa ci-dessus, ainsi que de la conformité des ouvrages réalisés aux pièces de projet et aux documents présentés.

Art. 9
(Agrément)

1. La Région, par l'intermédiaire du Centre d'observation, exerce l'activité d'agrément des sujets visés aux articles 10 et 11 de la présente loi ; ladite activité consiste en ce qui suit :
 - a) Contrôle du respect des conditions nécessaires aux fins de l'exercice des activités de certification et d'inspection ;
 - b) Immatriculation et maintien de l'immatriculation dans les répertoires régionaux des certificateurs et des inspecteurs ;
 - c) Vérification des activités effectuées par les sujets visés à la lettre b du présent alinéa, le cas échéant par des contrôles par échantillon.
2. Le Gouvernement régional définit les modalités d'organisation du système d'agrément.
3. Les sujets réunissant les conditions visées aux articles

articoli 10 e 11, o equivalenti conseguiti in altre Regioni italiane o in Stati esteri, che intendono ottenere l'accreditamento ai fini dell'iscrizione nell'elenco regionale dei soggetti certificatori e in quello degli ispettori, fanno richiesta alla struttura regionale competente in materia di pianificazione energetica. La struttura verifica la sussistenza dei requisiti, ovvero l'equivalenza degli stessi, con quelli previsti dalla presente legge e può disporre la frequenza di corsi di formazione integrativi o il superamento di esami di accertamento di competenza.

4. Per la tenuta e la gestione dell'elenco regionale dei soggetti certificatori e di quello degli ispettori, la Regione si avvale della Camera valdostana delle imprese e delle professioni/Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, di cui alla legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 (Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta).

Art. 10
(Soggetti certificatori)

1. Possono essere accreditati quali soggetti abilitati al rilascio dell'attestato di certificazione degli edifici esclusivamente persone fisiche che risultino in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) laurea magistrale, laurea o diploma e iscrizione ad un ordine o collegio che abiliti allo svolgimento di attività professionale in materia di uso razionale dell'energia, di termotecnica e di energetica;
 - b) frequenza di specifici corsi di formazione, con esame finale, organizzati da soggetti accreditati dalla Regione o dagli ordini e collegi professionali ed effettuati sulla base delle modalità approvate con deliberazione della Giunta regionale, oppure, in alternativa, conseguimento di un'esperienza professionale almeno triennale comprovata da una dichiarazione dell'ordine o del collegio professionale di appartenenza, in almeno due delle seguenti attività:
 - 1) progettazione dell'isolamento termico degli edifici;
 - 2) progettazione di impianti di climatizzazione invernale o estiva;
 - 3) progettazione energetica di edifici e di impianti;
 - 4) diagnosi energetiche.
2. Possono essere accreditati quali soggetti certificatori anche i dipendenti della Regione, limitatamente alla certificazione degli edifici di proprietà della Regione medesima o in uso alla stessa.
3. In aggiunta a quanto previsto dal comma 1, per la certificazione degli edifici destinati ad usi non residenziali, al fine dell'accreditamento i soggetti certificatori devono possedere:

10 et 11 de la présente loi, ou des conditions équivalentes dans une région italienne autre que la Vallée d'Aoste ou dans un état autre que l'Italie, qui entendent obtenir l'agrément aux fins de l'immatriculation dans les répertoires régionaux des certificateurs et des inspecteurs présentent une demande à cet effet à la structure régionale compétente en matière de planification énergétique. La structure vérifie si les conditions requises, ou les conditions équivalentes, sont conformes à celles prévues par la présente loi et peut décider que les sujets concernés participent à des cours de formation complémentaires ou passent des examens visant à vérifier leur compétence.

4. Aux fins de la tenue et de la gestion des répertoires régionaux des certificateurs et des inspecteurs, la Région fait appel à la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales/Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales visée à la loi régionale n° 7 du 20 mai 2002 (Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste).

Art. 10
(Certificateurs)

1. Peuvent être agréés en qualité de sujets habilités à l'effet de délivrer l'attestation de certification des bâtiments exclusivement les personnes physiques qui :
 - a) Justifient d'une licence spécialisée, d'une licence ou d'un diplôme et sont inscrites à un ordre ou à un tableau qui les autorise à exercer une activité professionnelle dans les secteurs de l'utilisation rationnelle de l'énergie, de la thermotechnique et de l'énergétique ;
 - b) Ont participé à des cours de formation spécifiques prévoyant un examen final et organisés par les sujets agréés par la Région ou par les ordres et les tableaux professionnels sur la base des modalités approuvées par délibération du Gouvernement régional, ou bien justifient d'une expérience professionnelle d'au moins trois ans, attestée par une déclaration de l'ordre ou du tableau professionnel auquel elles appartiennent, dans au moins deux des activités suivantes :
 - 1) Conception de l'isolation thermique des bâtiments ;
 - 2) Conception d'installations de climatisation d'hiver ou d'été ;
 - 3) Conception énergétique de bâtiments et d'installations ;
 - 4) Diagnostics énergétiques.
2. Peuvent également être agréés en qualité de certificateurs les fonctionnaires régionaux, uniquement pour ce qui est de la certification des bâtiments propriété de la Région ou utilisés par celle-ci.
3. Aux fins de l'agrément, en sus des dispositions visées au premier alinéa du présent article, pour ce qui est de la certification des bâtiments non résidentiels, les certificateurs doivent justifier des conditions indiquées ci-après :

- a) un'esperienza professionale non inferiore a tre anni in almeno due delle attività di cui al comma 1, lettera b), comprovata da una dichiarazione dell'ordine o del collegio professionale di appartenenza, per gli edifici con superficie utile compresa tra 1.000 e 5.000 metri quadrati;
 - b) un'esperienza professionale non inferiore a cinque anni in almeno due delle attività di cui al comma 1, lettera b), comprovata da una dichiarazione dell'ordine o del collegio professionale di appartenenza, per gli edifici con superficie utile superiore a 5.000 metri quadrati.
4. Ai fini del rilascio dell'attestato di certificazione, i soggetti certificatori devono garantire indipendenza ed imparzialità di giudizio rispetto agli interessi dei richiedenti. Nel caso di edifici di cui all'articolo 3, comma 1, i soggetti certificatori devono inoltre garantire indipendenza ed imparzialità di giudizio rispetto agli interessi dei soggetti coinvolti nella progettazione, nella direzione dei lavori e nella realizzazione delle opere, nonché rispetto ai produttori dei materiali e dei componenti utilizzati per le opere stesse.

Art. 11
(Ispettori)

1. Possono essere accreditati con funzioni di ispettore i soggetti pubblici o privati incaricati degli accertamenti, dei controlli tecnici e documentali aventi per scopo la verifica che gli edifici e gli impianti rispettino i requisiti, le prescrizioni e gli obblighi stabiliti dalla presente legge.
2. Le funzioni di cui al comma 1 sono comunque svolte da soggetti che risultino in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) laurea magistrale, laurea o diploma e iscrizione ad un ordine o collegio che abiliti allo svolgimento di attività professionale in materia di uso razionale dell'energia, di termotecnica e di energetica;
 - b) frequenza di specifici corsi di formazione, con esame finale, organizzati da soggetti accreditati dalla Regione, effettuati sulla base delle modalità approvate con deliberazione della Giunta regionale.

CAPO IV
CATASTO E MIGLIORAMENTO
DELL'EFFICIENZA ENERGETICA

Art. 12
(Catasto energetico degli edifici)

1. La Giunta regionale costituisce il catasto energetico degli edifici, al fine di conoscere ed aggiornare periodica-

- a) Expérience professionnelle de trois ans minimum dans au moins deux des activités visées à la lettre b du premier alinéa du présent article, attestée par une déclaration de l'ordre ou du tableau professionnel auquel les certificateurs appartiennent, pour ce qui est des bâtiments dont la surface utile est comprise entre 1 000 et 5 000 mètres carrés ;
 - b) Expérience professionnelle de cinq ans minimum dans au moins deux des activités visées à la lettre b du premier alinéa du présent article, attestée par une déclaration de l'ordre ou du tableau professionnel auquel les certificateurs appartiennent, pour ce qui est des bâtiments dont la surface utile est supérieure à 5 000 mètres carrés.
4. Aux fins de la délivrance de l'attestation de certification, les certificateurs doivent garantir l'indépendance et l'impartialité dans le jugement par rapport aux intérêts des demandeurs. Pour ce qui est des bâtiments visés au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, les certificateurs doivent par ailleurs garantir l'indépendance et l'impartialité dans le jugement par rapport aux intérêts des sujets concernés par la conception, la direction et la réalisation des travaux, ainsi que des producteurs des matériaux et des composants utilisés pour lesdits travaux.

Art. 11
(Inspecteurs)

1. Peuvent être agréés en qualité d'inspecteurs les sujets publics ou privés chargés des vérifications, ainsi que des contrôles techniques et des documents visant à constater si les bâtiments et les installations respectent les conditions, les prescriptions et les obligations fixées par la présente loi.
2. Les fonctions visées au premier alinéa du présent article sont, en tout état de cause, remplies par les sujets qui :
 - a) Justifient d'une licence spécialisée, d'une licence ou d'un diplôme et sont inscrits à un ordre ou à un tableau qui les autorise à exercer une activité professionnelle dans les secteurs de l'utilisation rationnelle de l'énergie, de la thermotechnique et de l'énergétique ;
 - b) Ont participé à des cours de formation spécifiques prévoyant un examen final, organisés par les sujets agréés par la Région et effectués sur la base des modalités approuvées par délibération du Gouvernement régional.

CHAPITRE IV
CADASTRE ET AMÉLIORATION
DE L'EFFICIENCE ÉNERGÉTIQUE

Art. 12
(Cadastre énergétique des bâtiments)

1. Le Gouvernement régional constitue le cadastre énergétique des bâtiments afin de connaître et de mettre à jour

mente la situazione del parco edilizio, e definisce le caratteristiche e le modalità di gestione dello stesso.

2. Per gli adempimenti di cui al comma 1, la Giunta regionale si avvale del Centro di osservazione che vi provvede anche mediante le informazioni messe a disposizione dai Comuni.

Art. 13

(Miglioramento dell'efficienza energetica)

1. La Giunta regionale, sulla base dei dati del catasto di cui all'articolo 12, stabilisce gli obiettivi minimi di miglioramento dell'efficienza energetica del parco edilizio, diversificati in base alle tipologie costruttive, alla vetustà degli edifici e alle soluzioni impiantistiche adottate, nonché le relative scadenze temporali, dando priorità alle situazioni maggiormente inquinanti ed agli interventi strutturali di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e b).
2. Per la realizzazione degli obiettivi di cui al comma 1, i proprietari di edifici effettuano i conseguenti interventi prescritti entro le scadenze stabilite.
3. I proprietari di edifici sono, inoltre, tenuti a realizzare, ove tecnicamente possibile, gli interventi necessari per permettere:
 - a) la contabilizzazione del calore per ogni singola unità immobiliare;
 - b) la termoregolazione per ogni ambiente;
 - c) la contabilizzazione dei consumi di acqua fredda e calda.
4. La Giunta regionale predispone, entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, un piano di risanamento energetico del patrimonio edilizio dell'Amministrazione regionale.

Art. 14

(Impianti a fonti energetiche rinnovabili)

1. Negli edifici di cui all'articolo 7, comma 1, il proprietario installa impianti a fonti energetiche rinnovabili, dimensionati in modo tale da soddisfare una percentuale del fabbisogno annuale di energia primaria determinata, anche in funzione della tipologia di fonte utilizzata e tenuto conto dell'efficacia degli interventi, dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
2. Per il rispetto di quanto stabilito al comma 1, è ammessa la realizzazione di derivazioni di acqua da un corpo idrico superficiale, secondo le procedure previste dalla vigente normativa in materia di risorse idriche e in conformità agli indirizzi di pianificazione regionale per la tutela e il razionale utilizzo delle acque, solo per l'autoconsumo energetico di tutte le situazioni di isolamento, do-

périodiquement la situation du parc des bâtiments et il définit les caractéristiques et les modalités de gestion dudit cadastre.

2. Pour les obligations visées au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional est secondé par le Centre d'observation qui remplit celles-ci en utilisant, entre autres, les informations fournies par les Communes.

Art. 13

(Amélioration de l'efficacité énergétique)

1. Le Gouvernement régional, sur la base des données du cadastre visé à l'art. 12 de la présente loi, établit les objectifs minimaux d'amélioration de l'efficacité énergétique du parc des bâtiments, diversifiés sur la base du type de construction, de l'âge du bâtiment et des solutions adoptées, ainsi que les échéances y afférentes, priorité étant donnée aux situations les plus polluantes et aux travaux visés aux lettres a et b du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi.
2. Pour la réalisation des objectifs visés au premier alinéa du présent article, les propriétaires des bâtiments effectuent les actions prévues dans le respect des échéances fixées à cet effet.
3. Par ailleurs, les propriétaires des bâtiments sont tenus de réaliser, si cela est possible du point de vue technique, les actions nécessaires :
 - a) À la comptabilisation de la chaleur pour chaque unité immobilière ;
 - b) À la thermorégulation de chaque pièce ;
 - c) À la comptabilisation des consommations d'eau froide et d'eau chaude.
4. Dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional établit un plan d'assainissement énergétique du parc des bâtiments de l'Administration régionale.

Art. 14

(Installations utilisant les sources d'énergie renouvelables)

1. Dans les bâtiments visés au premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi, le propriétaire met en place des installations utilisant les sources d'énergie renouvelables proportionnées de façon à atteindre un pourcentage du besoin annuel d'énergie primaire fixé par délibération du Gouvernement régional, en fonction également du type de source d'énergie utilisé et de l'efficacité des actions.
2. Aux fins du respect des dispositions visées au premier alinéa du présent article, il peut être procédé à la réalisation de dérivations d'eau d'une masse d'eau superficielle, suivant les procédures prévues par les dispositions en vigueur en matière de ressources hydriques et conformément aux directives de planification régionale pour la protection et l'utilisation rationnelle des eaux, et ce, uni-

ve esistono obiettive difficoltà sia tecnico-ambientali, sia economiche di collegamento con infrastrutture energetiche di uso collettivo.

Art. 15
(*Predisposizione a servizi energetici centralizzati*)

1. Gli edifici di cui all'articolo 7, comma 1, composti da più di quattro unità abitative, devono essere dotati di impianto centralizzato di produzione di acqua calda sanitaria e di climatizzazione invernale, nonché di sistemi automatizzati di termoregolazione e contabilizzazione individuale del calore.
2. In deroga a quanto previsto al comma 1, la Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, le modalità ed i casi in cui è possibile installare impianti termici individuali.
3. Per gli edifici di cui al comma 1, è obbligatoria la predisposizione delle opere necessarie a favorire il collegamento a reti di teleriscaldamento ai sensi dell'allegato I, numero 14, del d.lgs. 192/2005.

CAPO V
CONTRIBUTI E SANZIONI

Art. 16
(*Contributi*)

1. Per la realizzazione degli interventi cui all'articolo 13, comma 2, la Regione concede ai proprietari di edifici contributi in conto interessi a fronte di mutui stipulati con banche o intermediari finanziari abilitati, convenzionati.
2. L'ammissione ai contributi per gli interventi di cui all'articolo 13, comma 2, è subordinata alla presentazione di un progetto di riqualificazione energetica firmato da un professionista che garantisca, tramite una polizza di responsabilità professionale, il risultato energetico finale ed il risparmio annuo conseguibile. Il risultato energetico finale deve dimostrare l'efficacia degli interventi sotto il profilo dei costi ed essere asseverato da un certificatore di cui all'articolo 10.
3. Con deliberazione della Giunta regionale sono altresì stabilite le modalità per l'eventuale concessione di contributi per gli interventi di cui all'articolo 13, comma 3, nonché all'articolo 3, comma 1, lettere c) e d).
4. Sono esclusi dai contributi di cui al presente articolo gli interventi sui beni strumentali all'attività di impresa.

quement pour l'autoconsommation énergétique dans les situations d'isolement qui présentent des difficultés objectives du point de vue technique, environnemental et économique, pour ce qui est de la liaison avec les infrastructures énergétiques à usage collectif.

Art. 15
(*Mise en place d'installations énergétiques centralisées*)

1. Les bâtiments visés au premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi, composés de quatre logements ou plus, doivent être équipés d'une installation centralisée de production d'eau chaude sanitaire et de climatisation d'hiver, ainsi que de systèmes automatisés de thermorégulation et de comptabilisation individuelle de la chaleur.
2. Par dérogation aux dispositions du premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional prend une délibération qui fixe les modalités et les cas dans lesquels sont admises les installations thermiques individuelles.
3. Pour ce qui est des bâtiments visés au premier alinéa du présent article, la mise en place des ouvrages susceptibles de favoriser le branchement à des réseaux de téléchauffage au sens du point 14 de l'annexe I du décret législatif n° 192/2005 est obligatoire.

CHAPITRE V
SUBVENTIONS ET SANCTIONS

Art. 16
(*Subventions*)

1. Pour la réalisation des actions visées au deuxième alinéa de l'art. 13 de la présente loi, la Région accorde aux propriétaires des bâtiments des subventions en intérêt pour le remboursement d'emprunts contractés avec des banques ou des intermédiaires financiers habilités à cet effet et conventionnés.
2. Les actions visées au deuxième alinéa de l'art. 13 de la présente loi sont éligibles sur présentation d'un projet de requalification énergétique signé par un professionnel qui garantit, par une police d'assurance de responsabilité professionnelle, le résultat énergétique final et l'économie d'énergie annuelle qui peut être réalisée. Le résultat énergétique final doit prouver l'efficacité des actions du point de vue des coûts et être signé par un certificateur assermenté au sens de l'art. 10 de la présente loi.
3. Une délibération du Gouvernement régional fixe, par ailleurs, les modalités d'octroi des subventions pour les actions visées au troisième alinéa de l'art. 13 de la présente loi, ainsi qu'aux lettres c) et d) du premier alinéa de l'art. 3.
4. Les actions concernant les biens servant à l'activité de l'entreprise ne peuvent faire l'objet des subventions visées au présent article.

Art. 17
(Sanzioni)

1. Ai soggetti a diverso titolo coinvolti nel sistema della certificazione energetica, che non ottemperino a quanto stabilito dalla presente legge e dalle relative disposizioni attuative, sono comminate le sanzioni amministrative previste dall'articolo 15 del d.lgs. 192/2005.
2. Per l'applicazione delle sanzioni di cui al comma 1, si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).
3. I proventi delle sanzioni amministrative di cui al comma 1 sono introitati al capitolo 7700 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione.

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINALI,
TRANSITORIE E FINANZIARIE

Art. 18
(Calcolo delle volumetrie edilizie. Rinvio
alla legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28)

1. Per il calcolo delle maggiori volumetrie edilizie derivanti dagli interventi di cui all'articolo 7, comma 1, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 11, comma 4, della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28 (Disposizioni di riordino in materia di edilizia residenziale. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33).

Art. 19
(Informazione e monitoraggio)

1. La Giunta regionale, avvalendosi del Centro di osservazione ed in collaborazione con il Consiglio permanente degli enti locali, al fine di un'efficace attuazione della presente legge, predispone adeguate iniziative di informazione, rivolte agli utenti ed agli operatori del settore e del mercato immobiliare, nonché di assistenza tecnica ai Comuni.
2. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, i sistemi di monitoraggio che consentano di verificare l'efficacia delle modalità di attuazione della presente legge ed i risultati conseguiti nel promuovere il miglioramento delle prestazioni energetiche degli edifici, attraverso la determinazione di specifici indicatori, anche allo scopo di utilizzare le informazioni contenute negli attestati di certificazione per l'orientamento della politica energetica regionale, per l'aggiornamento dei limiti degli indici di prestazione energetica degli edifici e per ogni altra finalità di pianificazione energetica.

Art. 17
(Sanctions)

1. Les sanctions administratives prévues par l'art. 15 du décret législatif n° 192/2005 sont infligées aux sujets concernés à quelque titre que ce soit par le système de certification énergétique, qui ne respectent pas les obligations de la présente loi et les dispositions d'application y afférentes.
2. Pour l'application des sanctions visées au premier alinéa du présent article, il est fait référence aux dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal).
3. Les recettes dérivant des sanctions administratives visées au premier alinéa du présent article sont inscrites au chapitre 7700 (Recettes provenant de peines contraventionnelles) de l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINALES,
TRANSITOIRES ET FINANCIÈRES

Art. 18
(Calcul des volumes des bâtiments. Renvoi
à la loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007)

1. Aux fins du calcul des volumes supplémentaires des bâtiments dérivant des actions visées au premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi, il est fait application des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 28 du 26 octobre 2007 (Refonte des dispositions en matière de logements et modification de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973).

Art. 19
(Information et suivi)

1. Aux fins d'une application efficace de la présente loi, le Gouvernement régional, secondé par le Centre d'observation et en collaboration avec le Conseil permanent des collectivités locales, met en place des initiatives d'information appropriées, destinées aux usagers et aux opérateurs du secteur et du marché immobilier, ainsi que des initiatives d'assistance technique pour les Communes.
2. Le Gouvernement régional définit, par délibération, les systèmes de suivi permettant de vérifier l'efficacité des modalités d'application de la présente loi et les résultats obtenus dans le cadre de l'amélioration des prestations énergétiques des bâtiments, par la définition d'indicateurs spécifiques, dans le but également d'utiliser les informations des attestations de certification pour l'orientation de la politique énergétique régionale, pour la mise à jour des limites des index de prestation énergétique des bâtiments et pour toute autre finalité relative à la planification énergétique.

Art. 20
(Pubblicità)

1. Le deliberazioni della Giunta regionale adottate ai sensi della presente legge sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 21
(Disposizioni transitorie)

1. Fino alla data di approvazione delle deliberazioni della Giunta regionale attuative della presente legge, si applicano le disposizioni di cui all'allegato I del d.lgs. 192/2005 e, per il calcolo delle prestazioni energetiche, la metodologia prevista dalle specifiche tecniche stabilite dalla normativa statale vigente.

Art. 22
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 8, comma 5, 9, commi 1 e 4, 12, comma 1, 13, comma 4, 16, commi 1 e 3 e 19, comma 1, è determinato complessivamente in euro 400.000 per il 2008 e annui euro 1.900.000 per gli anni 2009 e 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 negli obiettivi programmatici 2.2.2.15. (Interventi per la valorizzazione delle risorse energetiche), 1.3.1. (Funzionamento dei servizi regionali) e 2.1.4.01 (Interventi su beni patrimoniali).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci:
 - a) nell'obiettivo programmatico 2.2.2.15:
 - 1) al capitolo 33766 (Spese per la costituzione ed il funzionamento del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete) per annui euro 340.000 per gli anni 2008, 2009 e 2010;
 - 2) al capitolo 33791 (Spese per il funzionamento del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete per l'adozione di misure contro l'inquinamento atmosferico) per annui euro 60.000 per gli anni 2008, 2009 e 2010.
 - b) nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) per annui euro 1.500.000 per gli anni 2009 e 2010 a valere sull'accantonamento previsto al punto A.4 dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi.

Art. 20
(Publicité)

1. Les délibérations du Gouvernement régional adoptées au sens de la présente loi sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

Art. 21
(Dispositions transitoires)

1. Jusqu'à la date d'approbation des délibérations du Gouvernement régional portant exécution de la présente loi, il est fait application des dispositions de l'annexe I du décret législatif n° 192/2005 et, pour ce qui est du calcul des prestations énergétiques, des méthodes prévues par les directives techniques établies par les dispositions étatiques en vigueur.

Art. 22
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application du cinquième alinéa de l'art. 8, des premier et quatrième alinéas de l'art. 9, du premier alinéa de l'art. 12, du quatrième alinéa de l'art. 13, des premier et troisième alinéas de l'art. 16 et du premier alinéa de l'art. 19 de la présente loi est établie à 400 000 euros pour 2008 et à 1 900 000 euros par an pour 2009 et 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre des objectifs programmatiques 2.2.2.15. (Actions de valorisation des ressources énergétiques), 1.3.1 (Fonctionnement des services régionaux) et 2.1.4.01. (Mesures en matière de biens patrimoniaux).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :
 - a) Dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.2.15 :
 - 1) Pour 2008, 2009 et 2010, quant à 350 000 euros par an, par les crédits inscrits au chapitre 33766 (Dépenses pour la constitution et le fonctionnement du Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau) desdits budgets ;
 - 2) Pour 2008, 2009 et 2010, quant à 60 000 euros par an, par les crédits inscrits au chapitre 33791 (Dépenses pour le fonctionnement du Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau pour l'adoption de mesures contre la pollution atmosphérique) desdits budgets ;
 - b) Dans le cadre de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), pour 2009 et 2010, quant à 1 500 000 euros par an par les crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur le fonds prévu par la lettre A.4 de l'annexe n° 1 desdits budgets.

4. A decorrere dall'anno 2011 l'onere annuo a carico della Regione è determinato con la legge finanziaria, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 23
(Disposizione finale)

1. Le disposizioni di cui agli articoli 8, comma 5, 13, 16, commi 1 e 3, trovano applicazione a decorrere dal 1° gennaio 2009.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 217

- di iniziativa dei Consiglieri LA TORRE, BORRE, PRADUROUX, Teresa CHARLES, COMÉ, FERRARIS, FEY, FIOU, LANIÈCE, LAVOYER, STACCHETTI, TIBALDI, VENTURELLA e VIÉRIN Adriana;
- presentata al Consiglio regionale in data 14 marzo 2008;
- assegnata alle Commissioni consiliari permanenti III^a e IV^a in data 14 marzo 2008;
- assegnata alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 14 marzo 2008;
- esaminata dalle Commissioni consiliari permanenti III^a e IV^a, con parere in data 20 marzo 2008, nuovo testo delle Commissioni e relazione dei Consiglieri LA TORRE e BORRE;
- esaminata dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 28 marzo 2008 sul nuovo testo delle Commissioni III^a e IV^a;

4. À compter de 2010, la dépense annuelle à la charge de la Région est fixée par la loi de finances, au sens de l'art. 19 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste).
5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 23
(Disposition finale)

1. Les dispositions visées au cinquième alinéa de l'art. 8, à l'art. 13 et aux premier et troisième alinéas de l'art. 16 de la présente loi seront appliquées à compter du 1^{er} janvier 2009.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 217

- à l'initiative des Conseillers LA TORRE, BORRE, PRADUROUX, Teresa CHARLES, COMÉ, FERRARIS, FEY, FIOU, LANIÈCE, LAVOYER, STACCHETTI, TIBALDI, VENTURELLA et VIÉRIN Adriana ;
- présentée au Conseil régional en date du 14 mars 2008 ;
- soumise aux Commissions permanentes du Conseil III^{ème} et IV^{ème} en date du 14 mars 2008 ;
- soumise à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 14 mars 2008 ;
- examinée par les Commissions permanentes du Conseil III^{ème} et IV^{ème} – avis en date du 20 mars 2008 nouveau texte des Commissions et rapport des Conseillers LA TORRE et BORRE ;
- examinée par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 28 mars 2008 sur le nouveau texte des Commissions III^{ème} et IV^{ème} ;

- approvata dal Consiglio regionale nella seduta dell'8 aprile 2008, con deliberazione n. 3484/XII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2008, délibération n° 3454/XII ;
- transmise au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 APRILE 2008, N. 21.

Note all'articolo 3:

- ⁽¹⁾ L'articolo 136 del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 prevede quanto segue:

«136. Immobili ed aree di notevole interesse pubblico.

1. Sono soggetti alle disposizioni di questo Titolo per il loro notevole interesse pubblico:
 - a) le cose immobili che hanno cospicui caratteri di bellezza naturale, singolarità geologica o memoria storica, ivi compresi gli alberi monumentali;
 - b) le ville, i giardini e i parchi, non tutelati dalle disposizioni della Parte seconda del presente codice, che si distinguono per la loro non comune bellezza;
 - c) i complessi di cose immobili che compongono un caratteristico aspetto avente valore estetico e tradizionale, inclusi i centri ed i nuclei storici;
 - d) le bellezze panoramiche e così pure quei punti di vista o di belvedere, accessibili al pubblico, dai quali si goda lo spettacolo di quelle bellezze.”.

- ⁽²⁾ L'articolo 142 del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 prevede quanto segue:

«142. Aree tutelate per legge.

1. Sono comunque di interesse paesaggistico e sono sottoposti alle disposizioni di questo Titolo:
 - a) i territori costieri compresi in una fascia della profondità di 300 metri dalla linea di battigia, anche per i terreni elevati sul mare;
 - b) i territori contermini ai laghi compresi in una fascia della profondità di 300 metri dalla linea di battigia, anche per i territori elevati sui laghi;
 - c) i fiumi, i torrenti, i corsi d'acqua iscritti negli elenchi previsti dal testo unico delle disposizioni di legge sulle acque ed impianti elettrici, approvato con regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775, e le relative sponde o piedi degli argini per una fascia di 150 metri ciascuna;
 - d) le montagne per la parte eccedente 1.600 metri sul livello del mare per la catena alpina e 1.200 metri sul livello del mare per la catena appenninica e per le isole;
 - e) i ghiacciai e i circhi glaciali;
 - f) i parchi e le riserve nazionali o regionali, nonché i territori di protezione esterna dei parchi;
 - g) i territori coperti da foreste e da boschi, ancorché percorsi o danneggiati dal fuoco, e quelli sottoposti a vincolo di rimboscimento, come definiti dall'articolo 2, commi 2 e 6, del decreto legislativo 18 maggio 2001, n. 227;

- h) le aree assegnate alle università agrarie e le zone gravate da usi civici;
 - i) le zone umide incluse nell'elenco previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 13 marzo 1976, n. 448;
 - l) i vulcani;
 - m) le zone di interesse archeologico.
2. La disposizione di cui al comma 1, lettere a), b), c), d), e), g), h), l), m), non si applica alle aree che alla data del 6 settembre 1985:
 - a) erano delimitate negli strumenti urbanistici, ai sensi del decreto ministeriale 2 aprile 1968, n. 1444, come zone territoriali omogenee A e B;
 - b) erano delimitate negli strumenti urbanistici ai sensi del decreto ministeriale 2 aprile 1968, n. 1444, come zone territoriali omogenee diverse dalle zone A e B, limitatamente alle parti di esse ricomprese in piani pluriennali di attuazione, a condizione che le relative previsioni siano state concretamente realizzate;
 - c) nei comuni sprovvisti di tali strumenti, ricadevano nei centri edificati perimetrati ai sensi dell'articolo 18 della legge 22 ottobre 1971, n. 865.
 3. La disposizione del comma 1 non si applica, altresì, ai beni ivi indicati alla lettera c) che la regione abbia ritenuto in tutto o in parte irrilevanti ai fini paesaggistici includendoli in apposito elenco reso pubblico e comunicato al Ministero. Il Ministero, con provvedimento motivato, può confermare la rilevanza paesaggistica dei suddetti beni. Il provvedimento di conferma è sottoposto alle forme di pubblicità previste dall'articolo 140, comma 4.
 4. Resta in ogni caso ferma la disciplina derivante dagli atti e dai provvedimenti indicati all'articolo 157.”.

Nota all'articolo 7:

- ⁽³⁾ L'articolo 6, comma 1 quater, del decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192 prevede quanto segue:

«1-quater. A decorrere dal 1° luglio 2007, tutti i contratti, nuovi o rinnovati, relativi alla gestione degli impianti termici o di climatizzazione degli edifici pubblici, o nei quali figura comunque come committente un soggetto pubblico, debbono prevedere la predisposizione dell'attestato di certificazione energetica dell'edificio o dell'unità immobiliare interessati entro i primi sei mesi di vigenza contrattuale, con predisposizione ed esposizione al pubblico della targa energetica.”.

Note all'articolo 8:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 28, comma 1, della legge 9 gennaio 1991, n. 10 prevede quanto segue:

«1. Il proprietario dell'edificio, o chi ne ha titolo, deve depositare in comune, in doppia copia insieme alla denuncia dell'inizio dei lavori relativi alle opere di cui agli articoli 25 e 26, il progetto delle opere stesse corredate da una relazione tecnica, sottoscritta dal progettista o dai progettisti, che ne attesti la rispondenza alle prescrizioni della presente legge.”.

⁽⁵⁾ L'articolo 25 del decreto del Presidente della Repubblica 6 giugno 2001, n. 380 prevede quanto segue:

«25. Procedimento di rilascio del certificato di agibilità.

1. Entro quindici giorni dall'ultimazione dei lavori di finitura dell'intervento, il soggetto di cui all'articolo 24, comma 3, è tenuto a presentare allo sportello unico la domanda di rilascio del certificato di agibilità, corredata della seguente documentazione:
 - a) richiesta di accatastamento dell'edificio, sottoscritta dallo stesso richiedente il certificato di agibilità, che lo sportello unico provvede a trasmettere al catasto;
 - b) dichiarazione sottoscritta dallo stesso richiedente il certificato di agibilità di conformità dell'opera rispetto al progetto approvato, nonché in ordine alla avvenuta prosciugatura dei muri e della salubrità degli ambienti;
 - c) dichiarazione dell'impresa installatrice che attesta la conformità degli impianti installati negli edifici adibiti ad uso civile alle prescrizioni di cui agli articoli 113 e 127, nonché all'articolo 1 della legge 9 gennaio 1991, n. 10, ovvero certificato di collaudo degli stessi, ove previsto, ovvero ancora certificazione di conformità degli impianti prevista dagli articoli 111 e 126 del presente testo unico.
2. Lo sportello unico comunica al richiedente, entro dieci giorni dalla ricezione della domanda di cui al comma 1, il nominativo del responsabile del procedimento ai sensi degli articoli 4 e 5 della legge 7 agosto 1990, n. 241.
3. Entro trenta giorni dalla ricezione della domanda di cui al comma 1, il dirigente o il responsabile del competente ufficio comunale, previa eventuale ispezione dell'edificio, rilascia il certificato di agibilità verificata la seguente documentazione:
 - a) certificato di collaudo statico di cui all'articolo 67;
 - b) certificato del competente ufficio tecnico della regione, di cui all'articolo 62, attestante la conformità delle opere eseguite nelle zone sismiche alle disposizioni di cui al capo IV della parte II;
 - c) la documentazione indicata al comma 1;
 - d) dichiarazione di conformità delle opere realizzate alla normativa vigente in materia di accessibilità e superamento delle barriere architettoniche di cui all'articolo 77, nonché all'articolo 82.
4. Trascorso inutilmente il termine di cui al comma 3, l'agibilità si intende attestata nel caso sia stato rilasciato il parere dell'A.S.L. di cui all'articolo 5, comma 3, lettera a). In caso di autodichiarazione, il termine per la formazione del silenzio-assenso è di sessanta giorni.
5. Il termine di cui al comma 3 può essere interrotto una sola volta dal responsabile del procedimento, entro quindici giorni dalla domanda, esclusivamente per la richiesta di documentazione integrativa, che non sia già nella disponibilità dell'amministrazione o che non possa essere acquisita autonomamente. In tal caso, il termine di trenta giorni ricomincia a decorrere dalla data di ricezione della documentazione integrativa.”.

⁽⁶⁾ L'articolo 3 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 prevede quanto segue:

«3. Per le finalità di cui al comma 1, la presente legge disciplina la concessione di agevolazioni volte a promuovere gli investimenti realizzati da soggetti privati e dagli enti locali territoriali nel settore dell'edilizia residenziale e per l'installazione di impianti dimostrativi destinati alla

climatizzazione degli ambienti e alla produzione di acqua calda sanitaria.”.

Nota all'articolo 17:

⁽⁷⁾ L'articolo 15 del decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192 prevede quanto segue:

«15. Sanzioni.

1. Il professionista qualificato che rilascia la relazione di cui all'articolo 8 compilata senza il rispetto delle modalità stabilite nel decreto di cui all'articolo 8, comma 1, o un attestato di certificazione o qualificazione energetica senza il rispetto dei criteri e delle metodologie di cui all'articolo 4, comma 1, è punito con la sanzione amministrativa pari al 30 per cento della parcella calcolata secondo la vigente tariffa professionale.
2. Salvo che il fatto costituisca reato, il professionista qualificato che rilascia la relazione di cui all'articolo 8 o un attestato di certificazione o qualificazione energetica non veritieri, è punito con la sanzione amministrativa pari al 70 per cento della parcella calcolata secondo la vigente tariffa professionale; in questo caso l'autorità che applica la sanzione deve darne comunicazione all'ordine o al collegio professionale competente per i provvedimenti disciplinari conseguenti.
3. Il direttore dei lavori che omette di presentare al Comune l'asseverazione di conformità delle opere e dell'attestato di qualificazione energetica, di cui all'articolo 8, comma 2, contestualmente alla dichiarazione di fine lavori, è punito con la sanzione amministrativa pari al 50 per cento della parcella calcolata secondo la vigente tariffa professionale; l'autorità che applica la sanzione deve darne comunicazione all'ordine o al collegio professionale competente per i provvedimenti disciplinari conseguenti.
4. Salvo che il fatto costituisca reato, il direttore dei lavori che presenta al comune la asseverazione di cui all'articolo 8, comma 2, nella quale attesta falsamente la correttezza dell'attestato di qualificazione energetica o la conformità delle opere realizzate rispetto al progetto o alla relazione tecnica di cui all'articolo 28, comma 1, della legge 9 gennaio 1991, n. 10, è punito con la sanzione amministrativa di 5000 euro.
5. Il proprietario o il conduttore dell'unità immobiliare, l'amministratore del condominio, o l'eventuale terzo che se ne è assunta la responsabilità, che non ottempera a quanto stabilito dall'articolo 7, comma 1, è punito con la sanzione amministrativa non inferiore a 500 euro e non superiore a 3000 euro.
6. L'operatore incaricato del controllo e manutenzione, che non ottempera a quanto stabilito dall'articolo 7, comma 2, è punito con la sanzione amministrativa non inferiore a 1000 euro e non superiore a 6000 euro. L'autorità che applica la sanzione deve darne comunicazione alla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di appartenenza per i provvedimenti disciplinari conseguenti.
7. Il costruttore che non consegna al proprietario, contestualmente all'immobile, l'originale della certificazione energetica di cui all'articolo 6, comma 1, è punito con la sanzione amministrativa non inferiore a 5000 euro e non superiore a 30000 euro.
8. In caso di violazione dell'obbligo previsto dall'articolo 6, comma 3, il contratto è nullo. La nullità può essere fatta valere solo dall'acquirente.
9. In caso di violazione dell'obbligo previsto dall'articolo 6, comma 4, il contratto è nullo. La nullità può essere fatta valere solo dal conduttore.”.

Nota all'articolo 18:

⁽⁸⁾ L'articolo 11, comma 4, della legge regionale 26 ottobre 2007, n. 28 prevede quanto segue:

«4. Al fine di favorire, mediante l'utilizzo di materiali certificati, l'efficienza energetica e l'isolamento acustico degli edifici, lo spessore derivante da interventi di isolamento termico e acustico è equiparato a volume tecnico non computabile ai fini edificatori né del rispetto del rapporto di copertura e dell'altezza massima degli edifici.»

Nota all'articolo 22:

⁽⁸⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 19
(Legge finanziaria)

1. Al fine d'adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilancio di cui all'articolo 29, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.»

CORTE COSTITUZIONALE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Corte costituzionale.

Sentenza 11 giugno 2008, n. 220.

REPUBBLICA ITALIANA

IN NOME DEL POPOLO ITALIANO

LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori:

– Franco	BILE	Presidente
– Giovanni Maria	FLICK	Giudice
– Francesco	AMIRANTE	“
– Ugo	DE SIERVO	“
– Paolo	MADDALENA	“
– Alfio	FINOCCHIARO	“
– Alfonso	QUARANTA	“
– Franco	GALLO	“
– Luigi	MAZZELLA	“
– Gaetano	SILVESTRI	“
– Sabino	CASSESE	“
– Maria Rita	SAULLE	“
– Giuseppe	TESAURO	“
– Paolo Maria	NAPOLITANO	“

ha pronunciato la seguente

SENTENZA

nel giudizio di legittimità costituzionale degli artt. 3 e 4 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 29 dicembre 2006, n. 34 (Disposizioni in materia di parchi, faunistici), promosso con ricorso del Presidente del Consiglio dei ministri, notificato il 23 marzo 2007, depositato in cancelleria il 29 marzo 2007 ed iscritto al n. 17 del registro ricorsi 2007.

Visto l'atto di costituzione della Regione Valle d'Aosta;

udito nell'udienza pubblica del 15 aprile 2008 il Giudice relatore Maria Rita SAULLE;

udito l'avvocato dello Stato Maurizio FIORILLI per il Presidente del Consiglio dei ministri e l'avvocato Francesco Saverio MARINI per la Regione Valle d'Aosta.

Ritenuto in fatto

1. – Con ricorso notificato il 23 marzo 2007 e depositato il successivo 29 marzo, il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha promosso questioni di legittimità costituzionale degli artt. 3 e 4 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 29 dicembre 2006, n. 34 (Disposizioni in materia di parchi faunistici), per contrasto con l'art. 117, secondo comma, lettera *s*), in relazione all'art. 117, primo comma, della Costituzione, nonché con l'art. 2, lettera *d*), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), in relazione alla direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE del 29 marzo 1999, concernente la custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici, ed al decreto legislativo 21 marzo 2005, n. 73 (Attuazione della direttiva 1999/22/CE relativa alla custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici).

1.1. – Il ricorrente rileva che, con la citata legge regionale n. 34 del 2006, la Regione Valle d'Aosta ha dato attuazione alla direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE, definendo la struttura denominata parco faunistico e/o giardino zoologico e dettando i criteri generali per l'apertura dei parchi medesimi.

Ad avviso del Presidente del Consiglio dei ministri, poiché oggetto della normativa comunitaria di settore e della normativa statale di recepimento sarebbe la protezione dell'ambiente, che si configura come «bene unitario, che può essere compromesso anche da interventi minori e che va pertanto salvaguardato nella sua interezza» (come stabilito dalle sentenze della Corte costituzionale n. 536 del 2002 e n. 67 del 1992), occorrerebbe preliminarmente «verificare se la disciplina dei parchi zoologici, oggetto della direttiva, attenga alla protezione dell'ambiente e, quindi, coinvolga la competenza costituzionale dello Stato (ai sensi dell'art. 117, primo e secondo comma, lettera *s*, Cost.)», nonché «individuare l'ambito di intervento normativo della Regione che non comprometta la salvaguardia del bene unitario».

A tal fine, il ricorrente prende in esame il preambolo della citata direttiva, quale parametro di riferimento per l'individuazione delle relative finalità e della verifica del loro corretto recepimento nell'ordinamento interno, osservando come le stesse si realizzino per il tramite della struttura denominata «giardino zoologico» e definita nell'art. 2 della citata direttiva, in quanto attuativa delle «misure di conservazione» contenute nel successivo art. 3.

Ad avviso del ricorrente, dette «misure di conservazione», in quanto dirette a soddisfare un interesse unitario, dovrebbero essere specificate con normativa statale, pur potendo essere oggetto di integrazione ad opera della normativa regionale laddove ciò sia giustificato da una «permanente o temporanea situazione di ambiente locale».

1.2. – Per il ricorrente, alla luce di tali considerazioni, la legge regionale n. 34 del 2006 – nel dare attuazione alla citata direttiva comunitaria, specificando le «misure di conservazione» della fauna selvatica non autoctona, in nome della competenza legislativa primaria spettante alla Regione Valle d'Aosta in forza dell'art. 2, lettera *d*), dello statuto speciale – sarebbe intervenuta «su una materia che rientra a pieno titolo nella tutela dell'ambiente e dell'ecosistema per qualificazione comunitaria», spettante allo Stato ai sensi dell'art. 117, secondo comma, lettera *s*), Cost., «senza alcuna giustificazione correlata alla specifica, puntualmente individuata, situazione ambientale locale».

In particolare, l'art. 4, disponendo che l'autorizzazione all'apertura dei parchi faunistici sia rilasciata con decreto dell'assessore regionale competente, sostituirebbe la previsione contenuta nella disciplina statale secondo cui la licenza è rilasciata dal ministro.

Parimenti, l'art. 3, prevedendo «i requisiti richiesti per l'ottenimento dell'autorizzazione, la cui specificazione è demandata ad un successivo atto di Giunta», si sovrapporrebbe a quelli già compiutamente individuati in allegato al decreto legislativo n. 73 del 2005, essendo evidente la motivazione e la finalità unitaria della competenza statale in materia.

Ad avviso del ricorrente, infatti, la realizzazione del principio di sussidiarietà, in funzione di garanzia della tutela dell'interesse comunitario, imporrebbe che la normativa statale assuma «il valore di norma di principio e di regime generale mentre quella locale di regime specifico».

1.3. – La illegittimità delle disposizioni impugnate discenderebbe, pertanto, dal fatto che le stesse si porrebbero come «norme di principio e di regime, anziché come norme integrative delle norme statali conformative alla particolare, specifica situazione agricola, zootecnica o faunistica regionale».

2. – Con memoria depositata in data 17 aprile 2007 si è costituita in giudizio la Regione Valle d'Aosta, chiedendo che le questioni di legittimità costituzionale promosse dal Presidente del Consiglio dei ministri siano dichiarate inammissibili o, comunque, infondate.

2.1. – Preliminarmente, la Regione resistente eccepisce che non vi sarebbe certezza in ordine all'atto comunitario effettivamente posto a parametro dello scrutinio di costituzionalità, in quanto nel corpo del ricorso risulta testualmente riportato il preambolo del regolamento del Consiglio n. 338/97 (CE) del 9 dicembre 1996, relativo alla protezione di specie della flora e

della fauna selvatiche mediante il controllo del loro commercio, anziché quello alla direttiva n. 1999/22/CE.

2.2. – Quanto al merito delle questioni sollevate, la difesa regionale osserva, in via generale, che la legge regionale n. 34 del 2006 costituirebbe esercizio legittimo della competenza legislativa primaria in materia di fauna attribuita dall'art. 2, lettera d), dello statuto speciale alla Regione Valle d'Aosta.

Invero, ad avviso della Regione, affermare che la disciplina dei parchi faunistici coinvolge «specifici profili rientranti nella più generale tutela dell'ambiente e dell'ecosistema», non equivarrebbe – come invece asserito dal ricorrente – ad affermare l'incompetenza della Regione in materia di ambiente e di ecosistema.

2.3. – Sotto il profilo del rispetto degli obblighi internazionali – da intendersi, secondo la pacifica giurisprudenza della Corte costituzionale, comprensivo anche degli obblighi comunitari -, quale limite statutario all'esercizio della competenza legislativa primaria, la difesa regionale osserva che la disciplina dettata dagli impugnati artt. 3 e 4 della legge regionale non si porrebbe in contrasto con le finalità e gli obiettivi perseguiti dalla direttiva 1999/22/CE, rispettando, sul piano contenutistico, sia le «misure di conservazione», sia il procedimento autorizzatorio previsti per l'esercizio e l'apertura dei giardini zoologici, rispettivamente, dagli artt. 3 e 4 della stessa direttiva comunitaria.

2.4. – Ad avviso della difesa regionale, inoltre, anche il profilo d'illegittimità costituzionale derivante dal dedotto contrasto della richiamata disciplina valdostana in materia di parchi faunistici con la normativa statale di attuazione della direttiva 1999/22/CE, costituita dal d.lgs. n. 73 del 2005, risulterebbe privo di fondamento.

Al riguardo, la resistente osserva che la legge regionale n. 34 del 2006 si muoverebbe nell'ambito delle competenze attribuite alla Regione dallo statuto, coerentemente con la espressa clausola di salvaguardia contenuta all'art. 11, comma 2, del d.lgs. n. 73 del 2005, secondo la quale «le regioni a statuto speciale e le province autonome di Trento e Bolzano provvedono alle finalità del presente decreto nell'ambito delle competenze ad esse spettanti ai sensi degli statuti speciali e delle relative norme di attuazione».

Pertanto, secondo la Regione Valle d'Aosta, non si tratterebbe, come invece affermato dal ricorrente, di una «ridisciplina della materia, ma del corretto esercizio della disciplina attuativa della direttiva spettante alla Regione nell'esercizio di una competenza legislativa primaria che ad essa è attribuita, *ratione materiae*, dallo Statuto speciale», nel rispetto delle finalità imposte agli Stati membri dalla direttiva medesima.

2.5. – Alla luce di tali considerazioni, emergerebbe, a detta di parte resistente, l'infondatezza delle argomentazioni svolte dal ricorrente in merito ad una «presunta vocazione integrativa» ovvero di «regime specifico» spettante al legislatore regionale in materia di parchi faunistici, posto che la conformità costituzionale delle disposizioni adottate nelle materie attribuite alla competenza legislativa primaria dall'art. 2 dello statuto speciale dovrebbe essere valutata «esclusivamente sul piano del rispetto sostanziale della disciplina comunitaria, e non alla stregua delle cosiddette norme di principio dettate dal decreto legislativo».

2.6. – Quanto allo specifico profilo concernente l'organo competente al rilascio dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di parchi faunistici, la difesa regionale rileva che la censura rivolta all'art. 4 della legge regionale n. 34 del 2006 risulterebbe infondata anche per un altro ordine di considerazioni. Infatti, in materia di fauna, spetta alla Regione Valle d'Aosta non solo la potestà legislativa primaria ai sensi dell'art. 2, lettera d), dello statuto, ma anche la titolarità delle corrispondenti funzioni amministrative, in virtù dell'art. 4, primo comma, del medesimo statuto, secondo il noto principio del parallelismo delle funzioni. L'attribuzione ad un organo della Regione, in luogo del ministro competente per materia, della funzione amministrativa consistente nel rilascio dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio dei parchi faunistici rappresenterebbe, pertanto, una puntuale applicazione dello statuto di autonomia.

Considerato in diritto

1. – Il Presidente del Consiglio dei ministri ha impugnato gli artt. 3 e 4 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 29 dicembre 2006, n. 34 (Disposizioni in materia di parchi faunistici), per contrasto con l'art. 117, secondo comma, lettera s), in relazione all'art. 117, primo comma, della Costituzione, nonché con l'art. 2, lettera d), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), in relazione alla direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE del 29 marzo 1999, concernente la custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici, ed al decreto legislativo 21 marzo 2005, n. 73 (Attuazione della direttiva 1999/22/CE relativa alla custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici).

Ad avviso del ricorrente, le disposizioni impugnate – prevedendo sia i requisiti necessari per «l'ottenimento dell'autorizzazione» all'apertura e all'esercizio dei parchi faunistici (art. 3), sia che «l'autorizzazione all'apertura e all'esercizio dei parchi faunistici e alla detenzione in essi di esemplari vivi di fauna selvatica» è rilasciata con decreto dell'assessore regionale competente tenuto conto dei suddetti requisiti (art. 4) – interverrebbero su una materia che «rientra a pieno titolo nella tutela dell'ambiente e dell'ecosistema per qualificazione comunitaria», riservata alla competenza statale ai sensi

dell'art. 117, secondo comma, lettera s), Cost., senza «alcuna giustificazione correlata alla specifica, puntualmente individuata, situazione ambientale locale».

2. – Le questioni di legittimità costituzionale, così come prospettate dal ricorrente, sono inammissibili.

Il ricorrente omette di individuare puntualmente il regime costituzionale di ripartizione delle competenze rispetto al quale risulterebbe illegittima la disciplina di cui agli artt. 3 e 4 della legge regionale n. 34 del 2006, non chiarendo se a parametro delle questioni sollevate debbano ritenersi poste le norme dello statuto speciale di autonomia della Regione Valle d'Aosta (che, all'art. 2, lettera d), attribuisce alla Regione la competenza legislativa primaria in materia di «fauna» e, all'art. 4, stabilisce il principio del parallelismo per la titolarità delle funzioni amministrative), ovvero le norme contenute negli artt. 117 e 118 della Costituzione, relative alle Regioni ordinarie.

Tale vizio di prospettazione non ha una valenza meramente formale giacché – anche a prescindere dal mancato assolvimento dell'onere argomentativo imposto al ricorrente in forza dell'art. 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al Titolo V della parte seconda della Costituzione), circa l'applicabilità ad una Regione ad autonomia speciale delle norme costituzionali contenute negli artt. 117 e 118 Cost. – esso impedisce di ricostruire l'esatto perimetro del *thema decidendum*, a causa del differente regime di riparto delle competenze normative e amministrative stabilito dalla Costituzione rispetto a quello previsto dallo statuto speciale di autonomia.

In conseguenza di ciò, deve dichiararsi l'inammissibilità delle questioni proposte con il ricorso del Presidente del Consiglio dei ministri.

PER QUESTI MOTIVI

LA CORTE COSTITUZIONALE

dichiara inammissibili le questioni di legittimità costituzionale degli artt. 3 e 4 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 29 dicembre 2006, n. 34 (Disposizioni in materia di parchi faunistici), promosse dal Presidente del Consiglio dei ministri, con il ricorso indicato in epigrafe, in riferimento all'art. 117, secondo comma, lettera s), in relazione all'art. 117, primo comma, della Costituzione, nonché all'art. 2, lettera d), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), in relazione alla direttiva del Consiglio n. 1999/22/CE del 29 marzo 1999, concernente la custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici, ed al decreto legislativo 21 marzo 2005, n. 73 (Attuazione della direttiva 1999/22/CE relativa alla custodia degli animali selvatici nei giardini zoologici).

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta il 11 giugno 2008.

Franco BILE, Presidente

Maria Rita SAULLA, Redattore

Giuseppe DI PAOLA, Cancelliere

Depositata in Cancelleria il 20 giugno 2008.

Il Direttore della Cancelleria
DI PAOLA